

Quelques expressions latines

Ab onstetrice: baptisé par la sage-femme.

Animam deo reddidit: il rendit son âme à dieu.

Avi: grands-parents.

Avia: grand-mère.

Avunculus: oncle maternel.

Avus: grand-père.

Avus maternus: grand-père maternel.

Avus paternus: grand-père paternel.

Ballivus: bailli.

Caementarius: tailleur de pierres.

Carpentarius: charpentier.

Casu inopinato: mort subite.

Casu violento: mort violente.

Caupo: cabaretier.

Cerdo: savetier.

Chirurgicus: chirurgien.

Circa, circiter: environ.

Civis: bourgeois.

Claustarius: serrurier.

Coelebs: célibataire.

Commater: commère.

Compater: compère.

Conjugium: couple.

Conjugum: des époux.

Conjux: conjoint.

Consanguinus: consanguin.

Consobrini: neveux du côté de la mère.

Consobrini magni: enfants d'un neveu d'un frère.

Consobrinus, (a): neveu de la mère.

Coquus: cuisinier.

Corlarius: tanneur.

Cuparius: tonnelier.

Cuprifex: ouvrier en cuivre.

Custos ovis: berger.

Custos: sacristain.

Coram me: devant moi, en ma présence.

D.O.M « Deo Omnipotent Misericordia »(sur les tombes) :

au Dieu, toi dont la miséricorde est infinie !

D.O.M « Deo Optimo Maximo »(sur les tombes) : au Dieu très grand.

D.O.M. : à Dieu très bon et très grand.

Denunciationibus, Tribus Factis Denunciationibus: après la publication de trois bans de mariage.

Desponsati, desponsatus: fiancés, fiancé.

Dominus: maître de maison.

Dux: duc/chef, général.

Eiusdem loci: du même endroit.

Ejus (:cujus) corpus sepultum est (fuit): dont le corps est enseveli.

Ejus uxoris, sua uxoriae (uxora): de son épouse.

Extraneus: étranger, qui est de l'extérieur.

Eiusdem loci: du même endroit.

Extremis munitus: muni de l'extrême onction.

Faber aeranus: chaudronnier.

Faber feratius: forgeron.

Faber lignarius: menuisier.

Faber vascularius: potier.

Faber: artisan.

Factor: fabricant.

Familia: famille.

Filia: fille.

Filius: fils.

Foraneus: qui habite hors de l'enceinte.

Frater: frère.

Frater germanus: demi-frère, frère germain (de père et mère).

Fratraria: belle-sœur.

Figulus: potier.

Filius geminus: fils jumeau.

Filius illegitimus: fils illégitime.

Fullo: foulon.

Functus est: est décédé.

Gemellae: jumelles.

Gemelli: jumeaux.

Gene(i)trix: mère.

Gener: beau-fils.

Generatio: génération.

Generosa: généreuse.

Genimen: descendant.

Genitor: père.

Gens: la parenté.

Germanus: frère naturel, frère germain.

Germanus: germain.

Germen: enfant, descendant.

Glos: belle-sœur.

Hodie: aujourd'hui.

In coemeterio de: dans le cimetière de.

In facie ecclesie (iae): devant la sainte église.

In necropolia de: dans le cimetière de.

In pago: dans le village de.

Illetarus: illettré.

In communione Ecclesiae: dans la communion de l'église.

In facie Ecclesie: devant la sainte Église.

In pago de: dans le village de.

In sepulchretum de: dans le cimetière de.

Incola: habitant.

Infans: enfant.

Innuptus: non marié.

Institutor: précepteur.
Lapidarius / latonius: tailleur de pierres.
Levantibus: les parrain et marraine étant...
Levir: beau-frère.
Lignicida: bûcheron.
Ludi magister: maître d'école.
Magister: maître.
Maritus: mari.
Maritus, coniux: époux.
Mater: mère.
Major: aîné
Maternitas: maternité.
Matertera: tante maternelle.
Matertera magna: grande-tante.
Matertera major / pro arnita: grand-tante.
Avia soror / proavia soror: grand-tante.
Matertera majora: arrière grande-tante.
Matrimonialis: conjugal ou matrimonial.
Matrimonio iuncti: mariés.
Matrimonium: mariage.
Matrimonium conduxit: a épousé.
Matrimonium contraxerunt: ont contracté mariage.
Matrina: marraine.
Matrix: aïeule.
Matrona: dame, épouse / femme respectable mariée.
Mensis: mois.
Mercator: marchand.
Miles: chevalier / soldat.
Miltissa: femme ou fille de chevalier.
Minimus natu: benjamin.
Minor natu: cadet, puîné.
Molitor: meunier.
Nascor, natus: naître, descendre de.
Natales: naissance / origine / anniversaire.
Natalicia: fête d'anniversaire, repas anniversaire de naissance.
Natalicium: fête d'anniversaire, relatif à l'heure (jour) de naissance.
Natalis (dies): jour de naissance.
Natalis: Noël.
Natus (a) est: est né.
Nepos: petit-fils (ou neveu).
Neptis: petite-fille (ou nièce).
Nothus: bâtard.
Noverca: belle-mère, marâtre.
Novercalis: en marâtre, par marâtre ou hostile, malveillant.
Nupta: épouse.
Nurus: belle-fille / bru.
Pannificus: drapier.
Parens: parent.
Parentes: les parents.

Partus: naissance, l'accouchement.
Pater: père.
Paternus: qui vient du père.
Pastor: curé.
Patrinus: parrain.
Patruels: neveux et nièces.
Patruels magni: enfants dont les deux pères sont frères.
Patruelis: cousin germain du côté du père.
Patruus: oncle paternel.
Patruus magnus: grand oncle.
Pellifex: tanneur.
Pictor: peintre.
Pistor: boulanger.
Plus minus: au-delà / plus ou moins.
Portitor: bâtelier.
Posthumus: posthume.
Praenomen: prénom.
Presbyter: prêtre.
Presentibus: en présence de.
Primogenitur,a: 1^{er} enfant.
Princeps: prince.
Prista: scieur.
Privigna: belle-fille.
Privignus: beau-fils, de beau-fils.
Privignus: beau-fils.
Pro Deo: gratuitement.
Pro-avia: arrière grand-mère.
Pro-avus: arrière grand-père.
Procurator: procureur.
Progenies: descendance.
Promatertera: arrière-grand-tante.
Promissis denuntiationibus: après la publication des bans.
Pronpos: arrière-petit-fils.
Proneptis: arrière-petite-fille.
Propatruus: arrière-grand-oncle.
Prope: presque, près de.
Propinquus: apparenté.
Puerpera: femme en couches.
Quem susceperunt: furent les parrain et marraine.
Residet in oppido: réside dans la ville.
Relicta / us: veuve / veuf.
Rotarius: charron.
Renatus (a): a été baptisé (e).
Sacerdos: prêtre.
Sartor: tailleur.
Scabinus: échevin.
Scordiscarius: pelletier.
Scriptor: écrivain.
Sacramentis munitus: muni des sacrements.

Sellarius: sellier.
Senior: ancien.
Sepultus: inhumé.
Socer (a): beau-père / belle-mère.
Soceri: beaux-parents.
Soror: sœur.
Soror germana: demi-sœur.
Sororius: beau-frère.
Sponsa (us): fiancée / fiancé.
Sponsalia: fiançailles, de fiançailles.
Spurius: naturel.
Susceptores: le parrain et la marraine.
Sub conditione: sous condition.
Subitanea morte: mort subite.
Subsignatus: soussigné.
Sutor: cordonnier.
Tabernarius: aubergiste.
Tector: couvreur.
Testes: les témoins.
Testibus presentibus: en présence des témoins.
Textor: tisserand.
Tinctor: teinturier.
Tonsor: barbier.
Unigenitus: fils unique.
Uterinus: né de la même mère.
Uterinus: utérin.
Uxor (coniux): épouse.
Uxorem ducere: prendre pour épouse.
Vestifex: tailleur d'habits.
Vidua /us: veuve / veuf.
Villicus: fermier.
Viminarius: vannier.
Vinitor: vigneron.
Vitricus: beau-père.

Source : « Petit lexique Latin-Français » des Éditions Généalogiques de la Voûte ».
 Paris 2004.